



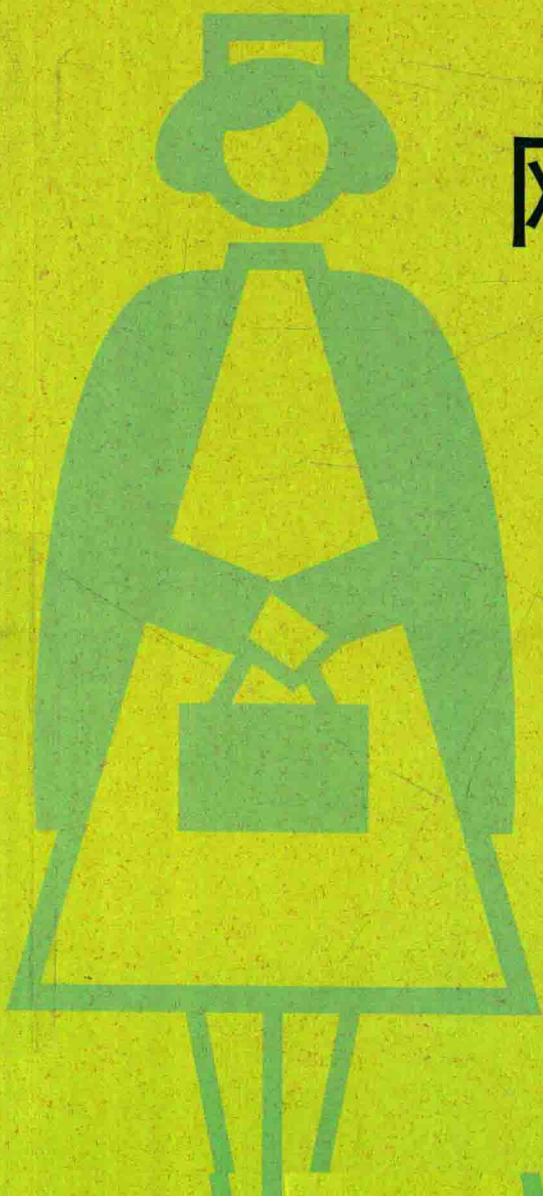
复旦卓越·医学职业教育教材

护 理 专 业 系 列 创 新 教 材

| 总主编 沈小平

医护英语 网络读写教程

主编 罗世军 沈小平



 复旦大学出版社



复旦卓越·医学职业教育教材

护理专业系列创新教材

总主编 沈小平

医护英语 网络读写教程

主 编 沈 平

参 编 王 燕 李国平
(以姓氏笔画为序)

复旦大学外语学院

上海思博职业技术学院医学英语教研室

王 轶 上海思博职业技术学院医学英语教研室

王睢鑫 上海思博职业技术学院医学英语教研室

王 燕 重庆医科大学外语学院医学英语教研室

李国平 上海思博职业技术学院公共英语教研室

李聪莉 上海思博职业技术学院医学英语教研室

上海思博职业技术学院卫生技术与护理学院

上海思博职业技术学院医学英语教研室

上海思博职业技术学院医学英语教研室

图书在版编目(CIP)数据

医护英语网络读写教程/罗世军,沈小平主编. —上海:复旦大学出版社,2012.8
(复旦卓越)
医学职业教育教材
ISBN 978-7-309-08962-2

I. 医… II. ①罗…②沈… III. 护理学-英语-高等职业教育-教材
IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 107088 号

医护英语网络读写教程

罗世军 沈小平 主编
责任编辑/肖 英

复旦大学出版社有限公司出版发行
上海市国权路 579 号 邮编:200433
网址:fupnet@fudanpress.com http://www.fudanpress.com
门市零售:86-21-65642857 团体订购:86-21-65118853
外埠邮购:86-21-65109143
上海肖华印务有限公司

开本 787 × 1092 1/16 印张 14.75 字数 349 千
2012 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-309-08962-2/H · 1927
定价:39.80 元

如有印装质量问题,请向复旦大学出版社有限公司发行部调换。
版权所有 侵权必究

高等职业技术教育创新教材丛书系列

编委会

名誉顾问: 胡亚美 中国工程院院士、北京儿童医院名誉院长

主 任: 沈小平 上海思博职业技术学院卫生技术与护理学院院长、美籍华裔医学专家、
全国医学高职高专教育研究会护理分会常务理事

编委(以姓氏笔画为序):

- | | | | |
|--------|-----------------|----------|----------------------|
| 王 娟 | 上海思博职业技术学院 | 周文琴 | 上海中医药大学附属龙华医院 |
| 王 香 | 上海思博职业技术学院 | 张 敏 | 上海市第二人民医院 |
| 叶 萌 | 上海思博职业技术学院 | 张玉侠 | 复旦大学附属儿科医院 |
| 石 琴 | 上海思博职业技术学院 | 张惠铭 | 上海思博职业技术学院 |
| 刘慧珠 | 上海交通大学附属第一人民医院 | 张雅丽 | 上海中医药大学附属曙光医院 |
| 朱瑞雯 | 上海交通大学附属第六人民医院 | 张翠娣 | 上海中医药大学附属中医医院 |
| 许方蕾 | 同济大学附属同济医院 | 施 雁 | 同济大学附属第十人民医院 |
| 许燕玲 | 上海交通大学附属第六人民医院 | 赵爱平 | 上海交通大学医学院附属仁济医院 |
| 李 斌 | 上海思博职业技术学院 | 郭荣珍 | 上海市第一人民医院分院 |
| 李天雅 | 上海市静安区中心医院 | 胡渊英 | 上海交通大学医学院附属儿童医院 |
| 孙克莎 | 上海市精神卫生中心分院 | 钱培芬 | 上海交通大学医学院附属瑞金医院 |
| 沈小平(美) | 上海思博职业技术学院 | 刘远慧(加拿大) | 上海思博职业技术学院 |
| 沈爱琴 | 复旦大学附属眼耳鼻喉科医院 | 黄 平 | 上海中医药大学附属岳阳医院 |
| 沈惠德 | 上海思博职业技术学院 | 黄 群 | 中国福利会国际和平妇幼保健院 |
| 陆彩萍 | 上海市徐汇区中心医院 | 曹新妹 | 上海交通大学医学院附属上海市精神卫生中心 |
| 陆箴琦 | 复旦大学附属肿瘤医院 | 蒋 红 | 复旦大学附属华山医院 |
| 陈淑英 | 上海思博职业技术学院 | 程 云 | 复旦大学附属华东医院 |
| 陈光忠 | 上海思博职业技术学院 | 潘惟萍 | 同济大学附属第一妇婴保健院 |
| 陈海燕 | 上海交通大学医学院附属新华医院 | 戴琳峰 | 上海市闸北区中心医院 |
| 吴美霞 | 上海思博职业技术学院 | 戴慰萍 | 复旦大学附属华东医院 |
| 罗世军 | 上海思博职业技术学院 | | |
| 闵雅莲 | 上海市中西医结合医院 | | |

| 总 序 |

医护英语网络读写教程

本人在医学教育领域内学习、工作了39年,其中在长春白求恩医科大学12年,上海交通大学附属第六人民医院3年,美国俄亥俄州立大学医学院15年,直至回国创办上海思博职业技术学院卫生技术与护理学院已9年。从国内的南方到北方,从东方的中国到西方的美国,多年来在医学院校的学习、工作经历使我深深感到,相关医学类如护理专业的教材编写工作是如此重要,而真正适合国内医学护理高职高专院校学生的教材却并不多见,教学效果亦不尽如人意。因此,组织编写一套实用性、应用性较强的高等职业技术教育创新系列教材的想法逐渐浮出台面,并开始尝试付诸行动,由本人担任系列丛书的总主编。

2007年以来,复旦大学出版社先后选用出版了我院临床护理教研室主任陈淑英教授等主编的《现代实用护理学》和《临床护理实践》,我院医学英语教研室主任罗世军教授和本人主编的《医护英语ABC》,我院海归病理学博士张惠铭教授主编的《新编病理学实验教程》等,并列入选入复旦卓越·医学职业教育教材系列,成为我院高等职业技术教育创新教材系列丛书的首批教材。随后,我们开始计划编写全套护理专业系列、基础医学系列、护理信息学系列和医护英语系列的高职高专创新教材。

我院主编的新编护理专业系列丛书包括内科护理学、外科护理学、妇产科护理学、儿科护理学、护理学基础、眼耳鼻喉科护理学、急救护理学、老年护理学、社区护理学、中医护理学、护理管理、护理科研、循证护理、多元文化与护理以及生命发展保健等教材。其中本人主编的《多元文化与护理》一书作为高等职业技术教育创新教材,已于2008年由人民卫生出版社正式出版发行。本系列丛书具有紧跟国内外护理学科进展,突出护理专业技能的特色,使学生能在较短时间内了解掌握各门课程的原理和方法,为今后的专业发展打下坚实的基础。

《医护英语网络读写教程》能让学生学习常见的网络医护英语基础知识,且注重学生实践能力的培养,并集实用性、趣味性、可读性与可操作性为原则,能快速搜索相关最理想的文献。

本系列丛书的编写得到了上海思博职业技术学院和兄弟院校广大教师,以及各教学实习医院有关专家学者的大力支持和帮助,特别是复旦大学出版社的鼓励和帮助,在此一并表示衷心的感谢!鉴于我院建院历史较短,教学经验水平有限,加之本人才疏学浅,本书一定存在许多不足之处,恳请读者批评指正。

沈小平

2012年2月 于上海

| 前 言 |

医护英语网络读写教程

《医护英语网络读写教程》在信息时代、互联网时代、中华崛起的大背景下应运而生,旨在解决专门用途英语(English for Special Purpose, ESP)教学在新的形势下如何与时俱进,在教学内容、教学途径、教学方法、考核体系诸方面探索、改革,使其更加符合客观规律,更加科学化,运用最新科技手段,实现医护英语教学的突破。

全书共分3个部分:第一部分是在线阅读(第1~14单元),第二部分是应用写作(第15单元),第三部分是网络学习与实践(第16单元)。

在线阅读各单元主要内容包括:课文;词汇(生词与医学术语、短语、专有名词、词汇链接);练习(阅读理解、快速阅读/完形填空/综合填充、句子分析/翻译、事件排序、找关键词、撰写摘要、网络范文下载);课文译文及练习参考答案等(课文部分使用的字体和符号说明:粗体字为生词,下划线为词组,*为长/难句)。

应用写作单元主要内容包括:病室报告;各类表格;简历;申请信函;摘要与关键词;小结;翻译;注释译文等。

网络学习与实践单元主要内容包括:网络使用基础(互联网小知识、网站简介、上网技巧、网上交流),以及上网实践(搜索浏览、下载文献、信息收集、文章加工、电子信箱、作业讲评)等。

附录部分主要收录了中国医学生誓言、国外护理专业课程设置、医学英语常用词根与词缀。

以每周2个学时、每学期16教学周计算,一学年内,即2个学期,用64个学时,可基本完成本书教学。使用本书的教师可视具体情况作相应调整,对内容可进行相应取舍,也可对顺序作适当改变;详略重点自行处理,练习讲解与学生自主完成教师可灵活掌握。

根据教育部高教司2000年10月颁布的《高职高专教育英语课程教学基本要求》中提出的“实用为主,够用为度”的原则,本书的教学目的设置如下:在线阅读部分可用作快读、略读材料,让学生亲见真实的网络医护英语篇章,熟悉网络医护英语体裁,体验网络医护英语的知识性、趣味性与科普性;习惯网络环境中的医护专业英语表达。应用写作部分的教学目的旨在让学生能看懂英文病室报告,会填病历表,会模仿套写简历及申请信函等。网络学习与实践部分的教学目的则是让学生熟悉常见的医护英语网站及上网技巧,运用实用性、趣味性、可读性与可操作性原则快速搜索到最理想的文献。

常言道:“授人以鱼,莫若授人以渔”。本教程不仅让学生学习常见的网络医护英语基础知识,更注重学生实践能力的培养,为学生或读者打造一个医护英语网络学习的平台。网络信息时代为我们提供了一个前网络时代凭借报纸、图书、杂志所无法企及的知识广

度、速度和检索精准度,我们应充分利用互联网这个硕大无比的现代电子图书馆,教会学生通过点击鼠标进入琳琅满目的知识宝库,获取学科的最新进展,充分享受文字、语音、视频等多媒体学习体验。

只要我们坚持学以致用,语言能力和交际能力一定会在使用中提高,英语这一工具就必然能够为我所用,而且受用终生。善莫大焉!利莫大焉!由衷感言,愿与各位读者共勉。

罗世军

2012年6月 于上海

|Contents|

医护英语网络读写教程

Unit One Reading from the Internet 1	1
I. Text Boy born from 21-year-old sperm	1
II. Vocabulary Work	2
III. Exercises	3
IV. Answer Key	8
V. Reference Chinese Translation	9
Unit Two Reading from the Internet 2	10
I. Text Teen convicted of murder for poisoning friend	10
II. Vocabulary Work	10
III. Exercises	12
IV. Answer Key	16
V. Reference Chinese Translation	17
Unit Three Reading from the Internet 3	18
I. Text Bill lets people with HIV donate organs	18
II. Vocabulary Work	18
III. Exercises	20
IV. Answer Key	25
V. Reference Chinese Translation	25
Unit Four Reading from the Internet 4	27
I. Text Oregon governor pardons woman facing deportation	27
II. Vocabulary work	27
III. Exercises	29
IV. Answer Key	34
V. Reference Chinese Translation	34

Unit Five Reading from the Internet 5	36
I. Text Hospitals move toward “paperless” age	36
II. Vocabulary Work	38
III. Exercises	41
IV. Answer Key	47
V. Reference Chinese Translation	48
Unit Six Reading from the Internet 6	51
I. Text Casting pills before swine	51
II. Vocabulary Work	53
III. Exercises	55
IV. Answer Key	61
V. Reference Chinese Translation	62
Unit Seven Reading from the Internet 7	64
I. Text Something funny down on the pharm	64
II. Vocabulary Work	65
III. Exercises	68
IV. Answer Key	72
V. Reference Chinese Translation	73
Unit Eight Reading from the Internet 8	75
I. Text Doctor’s duty	75
II. Vocabulary work	76
III. Exercises	79
IV. Answer Key	87
V. Reference Chinese Translation	87
Unit Nine Reading from the Internet 9	89
I. Text Gross Medicine	89
II. Vocabulary Work	91
III. Exercises	94
IV. Answer Key	98
V. Reference Chinese Translation	99

Unit Ten Reading from the Internet 10	101
I. Text Remote medicine on frontier of space	101
II. Vocabulary Work	102
III. Exercises	104
IV. Answer Key	108
V. Reference Chinese Translation	108
Unit Eleven Reading from the Internet 11	110
I. Text Face transplants, inch toward reality	110
II. Vocabulary Work	112
III. Exercises	113
IV. Answer Key	119
V. Reference Chinese Translation	119
Unit Twelve Reading from the Internet 12	121
I. Text Lab success revive hopes for stem-cell transplants	121
II. Vocabulary work	122
III. Exercises	124
IV. Answer Key	131
V. Reference Chinese Translation	132
Unit Thirteen Reading from the Internet 13	134
I. Text In 2021 You'll Grow a New Heart	134
II. Vocabulary Work	135
III. Exercises	137
IV. Answer Key	141
V. Reference Chinese Translation	141
Unit Fourteen Reading from the Internet 14	143
I. Text Manmade Life: Has Science gone too far this time	143
II. Vocabulary Work	144
III. Exercises	145
IV. Answer Key	150
V. Reference Chinese Translation	151

Unit Fifteen Practical Writing	152
I. The Nursing Process	152
II. Samples of the Nursing Process and Wards Report	154
III. Medical Forms	163
IV. Covering Letter and CV	172
Unit Sixteen Online Learning	175
I. A practical guide	175
II. Bumper Harvests	180
医学生誓言	213
Nursing and Nursing Education in the United States	214
美国护理和护理学教学简介	
Most commonly-used Medical Affixes	218
编后语	222

Unit One

Reading from the Internet 1

I. Text Boy born from 21-year-old sperm

Tuesday, May 25, 2004 Dosted: 7:44 EDT (11:44 GM), London, England (AD).

A British woman gave birth to a baby boy using sperm from her husband that was frozen 21 years earlier, their doctor said Tuesday.

Dr. *Elizabeth Pease*, a **consultant** in **reproductive** medicine at *St. Mary's Hospital* in *Manchester* where the baby was born two years ago, said she believed the age of the sperm made the case a world record.

* *Pease* said the father had five **vials** of his sperm "**cryopreserved**" at the age of 17, before treatment for **testicular** cancer that left him **sterile**.

Some of the sperms were **defrosted** to **inseminate** his partner's eggs when the **unidentified** couple decided to try to have children in 1995.

* The first attempt was unsuccessful and the couple, who chose to remain **anonymous**, began fertility treatment again using more of the stored sperm.

In 2001, the woman successfully **conceived** during the couple's fourth attempt at IVF. She gave birth in 2002.

Greg Horne, the **senior embryologist** at *St. Mary's Hospital*, said the case proved that long-term freezing can successfully **preserve** sperm quality and fertility.

"This is important to know because **semen** stored by young cancer patients is undertaken at a time of great emotional **stress** when future fertility is unlikely to be an immediate **priority**," he said.

* "It also suggests that we need to extend follow-up studies of **cryobanked** sperm up to 25 years at least," he added.

Dr. *Virginia Bolton*, a consultant embryologist at *King's College Hospital* in London, said the case was welcome news but "not hugely surprising."

"From animal studies, the only damage it seems that could occur to frozen sperm is through background radiation," she said.

II. Vocabulary Work

New Words & Medical Terms

sperm	[spɜ:m]	n.	精子; 精液
consultant	[kən'sʌltənt]	n.	顾问; 顾问医师
reproductive	[ˌri:prə'dʌktɪv]	a.	繁殖, 繁育
vial	[ˈvaɪəl]	n.	小玻璃瓶(尤指小药水瓶)
preserve	[prɪ'zɜ:v]	v.	保存
cryopreserved	[ˌkraɪə'prɪ'zɜ:d]	a.	低温保存的
cryobanked	[ˌkraɪə'bæŋkt]	a.	低温保存的
testicular	[testɪkjʊlə]	a.	睾丸的
sterile	[ˈsteraɪl]	a.	不生子的, 不育的
defrost	[di:'frɔ:st]	v.	解冻, 除霜
inseminate	[ɪn'semɪneɪt]	v.	使受精, 使怀孕
unidentified	[ˈʌnaɪ'dentɪfaɪd]	a.	身份不明的, 匿名的
anonymous	[ə'nɒnɪməs]	a.	匿名的, 不知姓名的
fertility	[fɜ:'tɪlɪtɪ]	n.	繁殖力
conceive	[kən'si:v]	v.	怀孕
senior	[ˈsi:njə]	a.	资深的, 高级的
embryologist	[embri'ɒlədʒəst]	n.	胚胎学家
semen	[ˈsi:men]	n.	精液
stress	[stres]	n.	压力
priority	[praɪ'ɒrɪtɪ]	n.	优先考虑的事, 优先权

Phrases & Expressions

be born from	从……诞生
give birth to	生; 引起, 产生
make the case a world record	使这个例子成为世界记录
fertility treatment	助孕治疗
IVF — <i>in vitro</i> fertilization	体外受精
long-term freezing	长期冷冻
remain anonymous	保持匿名
extend follow-up studies	扩展到后续研究
background radiation	本底辐射

Proper Names

AP — Associated Press

Elizabeth Pease
 St. Mary
 St. Saint
 Manchester
 Greg Horne
 Virginia Bolton
 King's College Hospital

Vocabulary Link

consult/ consultation/ consultant
 reproduce/ reproducer/ reproduction/ reproductive
 sterile/ sterility/ sterilize/ sterilization
 by the union of
 sperm/ seed /egg
 fertile/ fertility/ fertilize/ fertilizer/ fertilization
 fertility problem
 fertility treatment
 natural/ artificial conception
 fertilized egg/ embryo/ fetus/ baby
 descendant/ offspring
 population growth/ increase
 population control/ family planning/ one-child policy

III. Exercises

I) Comprehension Questions

- According to the report, the IVF baby boy was born in _____.
 A. Britain B. England C. London D. Manchester
- The Associated Press (AP) was an _____ News Agency.
 A. American B. African C. Asian D. Arabian
- The News Report was sent from _____.
 A. Europe B. Britain C. Manchester D. London
- Most probably the reporter is a(n) _____.
 A. American B. British C. German D. Frenchman
- The report was written _____ years after the child was born.
 A. one B. two C. three D. four
- When did the couple decide to have children, begin fertility treatment and make their first attempt at IVF?

- A. in 1980 B. in 2002 C. in 1995 D. in 2001
7. How long did it take the couple to succeed in their effort to have their child?
A. 9 years B. 6 years C. 17 years D. 21 years
8. It was reported that the child was born using his father's sperm cryopreserved 21 years earlier. So, in which year was the sperm undertaken?
A. 1984 B. 1983 C. 1982 D. 1980
9. We know the father received treatment for testicular cancer at the age of 17. can you work out how old the father was when the baby was born?
A. 37 B. 38 C. 39 D. 40
10. Do you think the couple would become famous after the report was published?
A. Yes B. No C. Not sure D. It just depends

II) Sentence Analysis/ Translation

1. Pease said the father had five vials of his sperm "cryopreserved" at the age of 17, before treatment for testicular cancer that left him sterile.

2. The first attempt was unsuccessful and the couple, who chose to remain anonymous, began fertility treatment again using more of the stored sperm.

3. "It also suggests that we need to extend follow-up studies of cryobanked sperm up to 25 years at least," he added.

III) Locate the Key Words

Key Words:

IV) Work out the abstract

Abstract:

V) Years of events in chronological order

VI) Cloze Test

In Vitro Fertilization Less Successful with Alternative Fertility Treatments

Science Daily (Aug. 24, 2009) — Women who are desperately trying to get pregnant might want to 1 complementary and alternative medicine.

The 2 belief is that it won't hurt to try alternative fertility treatments before reverting to *in vitro* fertilization (IVF). But a new study from Denmark finds that the 3 of IVF treatment is 30% lower among women who have used alternative medicine. The researchers included over 700 IVF users over a 12-month 4. Women who had first tried a 5 of alternative treatments, such as reflexology(反射按摩疗法), 6, or herbal- and aroma(芳香) therapy, had significantly lower pregnancy rates after IVF treatment.

Alex Polyakov and Beverley Vollenhoven of the Faculty of 1,000 Medicine emphasize the relevance of the study for IVF clinics. "It is 7, when discussing IVF treatment with couples, that their use of alternative therapies is also discussed, as this may have a bearing on treatment success."

Whether the 8 on IVF success is a direct result of the use of complementary medicine, or whether women who were already having more 9 conceiving were more likely to revert to alternative fertility treatments could not be determined in the present study. Nevertheless, Polyakov and Vollenhoven recommend being cautious: "Until evidence is 10, it is best to counsel couples against the use of alternative therapies when also having IVF."

The article is titled, "Use of complementary and alternative medicines associated with a 30% lower ongoing pregnancy/live birth rate during 12 months of fertility treatment."

- | | | | |
|-------------------|----------------|-----------------|----------------|
| 1. A. avoid | B. welcome | C. choose | D. get |
| 2. A. usually | B. commonly | C. common | D. usual |
| 3. A. competition | B. success | C. failure | D. race |
| 4. A. period | B. price | C. progress | D. promotion |
| 5. A. compass | B. compulsion | C. combat | D. combination |
| 6. A. puncture | B. acupuncture | C. chemotherapy | D. radiation |
| 7. A. persistent | B. irrelevant | C. important | D. equivalent |
| 8. A. affect | B. effect | C. defect | D. perfect |
| 9. A. troublesome | B. incredible | C. forgivable | D. comfortable |
| 10. A. false | B. lost | C. available | D. treated |

VII) Online Learning Practice

Sample Downloading 1

Most Teenage Boys with Cancer Can Bank Sperm

By ANDREW POLLACK

Published: April 21, 2011

Several types of chemotherapy(化疗) can damage the sperm-producing portion of the testes,

while radiation of the testicular area can also lead to infertility, For this reason, infertility is very common among male survivors of childhood cancer.

Freezing sperm obtained by masturbation (手淫) is the most widely available method for fertility preservation, and patients as young as 13 are capable of producing semen samples with normal sperm counts, report Dr. Guy Makin of the University of Manchester and colleagues in the journal, Archives of Disease in childhood.

A 2002 study found 77 percent of childless male cancer patients aged 14 to 40 said they would like to father children in the future, they note. But the same investigation found just half of these patients had been given the option of banking sperm, and less than a quarter had done so successfully. To investigate what obstacles exist to sperm banking among these patients, the researchers surveyed 55 males aged 13 to 21 at their cancer diagnosis who had undergone potentially infertility-producing treatment and had been offered the option of banking their sperm. Of the forty-five who completed the questionnaire (调查问卷), 67 percent had banked their sperm successfully. Three of the 15 who did not bank their sperm were too sick to do so, while one patient had not reached puberty (青春期).

The findings suggest that giving these patients better-quality information on sperm banking, as well as training medical professionals to discuss this issue with patients, could help more young patients bank their sperm, the researchers conclude.

A version of this article appeared in print on April 22, 2011, on page A4 of the New York edition with the headline: Revisiting Ghost Towns While They Still Can.

Sample Downloading 2

Women freeze eggs to wait for “Mr Right”

By Emma Wilkinson Health reporter, BBC News, in Rome

Modern technologies promise to help women preserve their fertility

Women in their late 30s are freezing eggs because they are still hunting for “Mr Right”, a research suggests.

A study of women at a Belgian clinic found half wanted to freeze their eggs to take the pressure of finding a partner, a fertility conference heard.

A third were also having eggs frozen as an “insurance policy” against infertility.

Many students would also consider the procedure to focus on a career before motherhood, a separate UK survey found.

The study of nearly 200 students showed eight in ten pursuing a medical degree would freeze their eggs to delay starting a family.

Among sports and education students half said they would consider it.

Egg freezing is still a relatively new technology, which enables a woman to save eggs for future IVF treatment if needed.

The chance of success is better with younger, healthier eggs, yet most women currently choosing the procedure are in their late 30s and opting for egg freezing as a “last resort” (最后的手段).